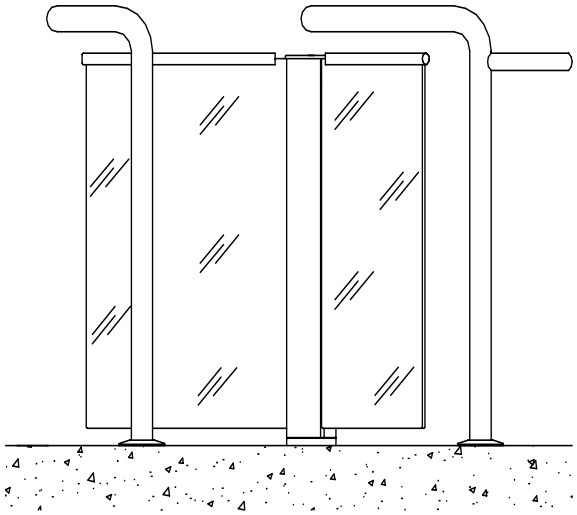
Kaba Gallenschuetz GmbH
Nikolaus-Otto-Strasse 1
77815 Buehl (Baden)
Tel. 07223/286-0
Fax 07223/286-111

Российский технический центр KABA Gallenschuetz
129085, Россия, г. Москва, ул. Годовикова, д. 9, корп. 2, офис 19
Тел./Факс (095) 728-8211, 728-8222
kaba-g@kaba-g.ru
www.kaba-gsb.ru



# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
## Полуростовой роторный турникет Charon HTS



**Содержание**

1 Введение ..... 3

2 Меры предосторожности ..... 4

3 Технические данные ..... 4

4 Соответствие стандартам ..... 5

5 Ввод в эксплуатацию ..... 7
5.1 При отключении электропитания ..... 7
5.2 При повторном включении электропитания..... 7

6 Функциональные возможности и управление ..... 9
6.1 Команды ..... 9
6.2 Описание команд управления ..... 10
6.3 Дополнительные средства защиты ..... 12
6.4 Сигнальный обмен с другими системами ..... 13
6.5 Дополнительное оборудование и принадлежности ..... 13

7 Уход ..... 15

8 Перечень неисправностей и методы их устранения..... 16

9 Дополнительная информация ..... 18
9.1 Настройка параметров..... 18



Для заметок

## 9 Дополнительная информация

### 9.1 Настройка параметров

Оптимальные параметры управления турникетом задаются на заводе, учитывая индивидуальные особенности исполнения турникета и пожелания Заказчика.

Изменение установленных параметров на месте должно производиться прошедшим специальное обучение персоналом.

При этом доступны следующие возможности:

- Настройка параметров с помощью ручного программатора HAPA
- Настройка параметров с помощью программы Pavis, установленной на переносной компьютер.



## 1 Введение

Турникеты Charon HTS фирмы Kaba Gallenschbtz - это элегантные, представительные устройства для автоматизированных систем контроля доступа. Такие турникеты должны устанавливаться в поле зрения персонала охраны. В большинстве случаев турникеты используются в комбинации со считывателями. Турникет Charon HTS не блокирует проход полностью, но обеспечивает возможность сразу увидеть посторонних без права доступа, чем намного облегчает работу персонала.

Турникет Charon HTS с приводом RA-50 DC является решающим шагом в развитии наших турникетов. В дополнение к этому следует упомянуть высокий уровень качества нашей продукции. Все это обеспечивает высокую надежность системы.

Простой и красивый дизайн был создан за счет умелой интеграции элементов привода и механизма блокировки в конструкцию турникета, что обеспечивает не только его компактность, но и гармоничное сочетание с архитектурным ансамблем здания.

Привод обеспечивает большую пропускную способность турникета и одновременно комфорт прохождения.

Регулируемая скорость вращения, надежность торможения и блокировки являются гарантами безопасности пользователя.

Блокировка возможна в любом положении.

## 2. Меры предосторожности

Опасность травматизма.

Турникет может быть при необходимости дистанционно заблокирован (например с операционной панели). При этом **блокировка срабатывает мгновенно!**

Проходящий через турникет человек, по поступлении команды блокировки, может неожиданно натолкнуться на створку, потерять равновесие и упасть.

**Внимание!**
Никогда не подавайте на турникет команду блокировки во время прохода через него людей!

## 3 Технические данные

| | |
|---|---|
| Напряжение питания | 230 В ± 10%, 50 Гц, |
| Мощность привода | 95 Вт |
| Диапазон рабочих температур | от -15°C до +75°C при влажности воздуха 65% |



| | Неисправность | Причина | Устранение |
|---|---|---|---|
| 7. | Система не достигает макс/ тормозного и блокирующего момента | • Зубчатые тормоза обесточены.<br>• Дефект зубчатых тормозов. | • Проверьте электро-питание тормоза.<br>• Замените зубчатые тормоза (*1). |
| 8. | Створки свободно проворачиваются в любую сторону | • Активирована команда свободного прохода<br>• Активирована команда долговремен. прохода в обоих направлениях<br>• Отсутствует напряжение питания<br>• Зубчатые тормоза неисправны | • Деактивируйте команду<br>• Деактивируйте команду<br>• Проверьте наличие напряжения в электросети<br>• Проверьте зубчатые тормоза (*1) |
| 9. | Створки блокируются при попытке прохода | • Нет разрешения прохода<br>• Неправильное направление прохода<br>• Сигнал разрешения прохода не поступает на турникет<br>• Зубчатые тормоза заблокированы. | • Выдайте сигнал разрешения прохода<br>• Выдайте сигнал разрешения прохода в нужном направлении<br>• Проверьте функционирование считывателя или кнопки выхода (*1)<br>• Проверьте зубчатые тормоза (*1) |
| 10. | Створки жестко входят в исходное положение или не останавливаются в нем | • Неправильные параметры двигателя.<br>• Зубчатые тормоза неисправны. | • Проконтролируйте параметры.<br>• Проверьте тормоза и при необходимос-ти замените их (*1). |
| 11. | Створки не повора-чиваются в исходное положение | • Дефект привода. | • Замените привод-ные агрегаты (*1) |

(*1) Устранение неисправностей по данным пунктам должно производиться только обученным персоналом.
Внимание! В турникете присутствуют высокие напряжения! При неправильных действиях персонала есть вероятность поражения электрическим током!

## 8. Перечень неисправностей и методы их устранения

| | Неисправность | Причина | Устранение |
|---|---|---|---|
| 1. | Шумы при каждом проходе | • Механизм блокировки включается при каждом проходе. | • Отрегулируйте ход створок в граничных положениях (*1) |
| 2. | Вращение турникета затруднено | • Дефект подшипника фланца.<br>• Дефект зубчатой передачи привода. | • Заменить подшипник (*1).<br>• Заменить привод (*1). |
| 3. | Увеличенный люфт в исходном положении | • Дефект зубчатой передачи привода. | • Заменить привод (*1). |
| 4. | Исходное положение створок не точно | • Неправильно настроен датчик вращения. | • Проведите настройку исходного положения (*1). |
| 5. | Створки турникета при вращении переходят через исходное положение | • Дефект удерживающего или вихреточного тормоза.<br>• Неправильные параметры двигателя.<br>• Неправильно настроен датчик вращения<br>• Зубчатый ремень датчика не натянут.<br>• Зубчатое колесо передачи на валу привода разболталось.<br>• Дефект датчика вращения. | • Проконтролируйте предохранители на плате управления.<br>• Проверьте параметры двигателя (*1).<br>• Проведите настройку исх. положения (*1).<br>• Натяните зубчатый ремень (*1)<br>• Затяните или замените колесо (*1).<br>• Замените датчик вращения (*1) |
| 6. | После толчка рукой створки не проворачивается | • Отсутствует поддержка привода. | • Проверьте предохранитель двигателя (*1).<br>• Проверьте механику и электрические подключения привода (*1). |



## 4. Соответствие стандартам

CE

Настоящим подтверждается соответствие турникета

тип: **Charon HTS**

привод: **RA-50 DC**

система упр.: **ETS20XS,** в отдельном шкафу, с кабелем макс. 50 м

Для систем контроля и ограничения доступа,
**оснащенного следующими устройствами:**

- операционная панель;
- индикаторы прохода с обоих сторон (по два светодиода, 24 В / 2 Вт);
- кнопка выхода.

**следующим Директивам:**

| | |
|---|---|
| 89/ 336/ EWG i. cl. F. 92/ 31/ EWG | (EMV–Директивы) |
| 73/ 23/ EWG | (Директива по слабо-точным системам) |
| 93/ 465/ EWG Modul A (ab 07/ 96 Modul H) | (порядок нанесения и использования знака CE) |

**и следующим нормам:**

| | |
|---|---|
| EN 50081-1 | EMV-нормы по электромагнитному излучению |
| EN 50082-1 | EMV-нормы по помехоустойчивости |
| EN 55014 | Предельные величины и способы измерения радиопомех |
| EN 60555-2 | Создание помех по питанию: Гармоники |
| EN 60555-3 | Создание помех по питанию: Колебания напряжения |

**Особые примечания**

Если проводится монтаж дополнительных компонентов турникета или системы управления, то их можно вводить в эксплуатацию только после установления соответствия требованиям указанных директив и стандартов

Изделие не рассчитано на установку под открытым небом, если в его конструкцию входят, например, створки из стекла. Для установки снаружи поставляется только версии турникета со створками из металлических рам - Charon HTS-E01, Charon HTS-E02.

**Исключение**

Соответствие нормам 89/ 106/ EWG (Директивы по строительным изделиям) не подтверждено из-за отсутствия определительных инструментов в форме унифицированных Европейских норм. Поэтому знак CE наносится только на привод и блок управления.

Бюль, 15 декабря 1995

Kaba Gallenschuetz GmbH,
Nikolaus–Otto–Strasse 1, 77815 Buehl (Baden)

Josef Schorn

Gerd Oberle



**7. Уход**

Очистку поверхности стальных элементов проводите с помощью специального средства CSG-Cleanox - аэрозольная упаковка 250мл, которое можно заказать у Kaba Gallenschuetz GmbH.

Элементы из стекла можно чистить с помощью любого средства для чистки стеклянных поверхностей.

Чистку элементов из нержавеющей стали рекомендуется проводить раз в неделю. Очистка стеклянных поверхностей производится по мере необходимости.

Пользуйтесь, пожалуйста, только мягким сукном или ветошью и соответствующими чистящими средствами!

**Не используйте абразивных чистящих средств!**

- Аварийное энергоснабжение.
- Специальные дверные поручни.
- I/O-карта для увеличения объема сигналов управления и сигналов обратной связи.

Для установки при неблагоприятных условиях окружающей среды или под открытым небом поставляется только версии турникета со створками из металлических рам - Charon HTS-E01, Charon HTS-E02.



**5. Ввод в эксплуатацию**

По окончании монтажа турникета и после его электрического подключения (230 В, 50/60 Гц) он автоматически приводится в исходное положение.

5.1. При отключении электропитания

При отключении электропитания створки турникета свободно проворачиваются в любом направлении.

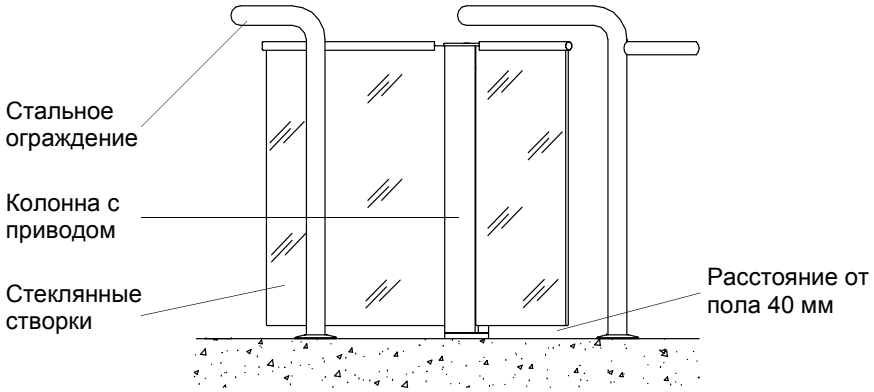
5.2. При повторном включении электропитания

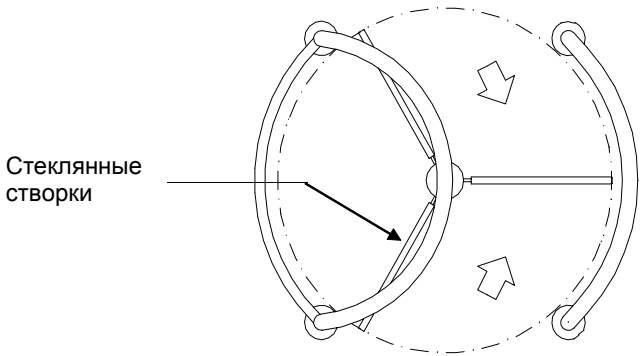
При повторном включении электропитания турникет автоматически приводится в исходное положение.

При возникновении осложнений в ситуациях, описанных под п.п. 5.1. и 5.2., следует обратиться к лицу, ответственному за правильную эксплуатацию системы (*).

(*)

Лицом, ответственным за правильную эксплуатацию системы, как это понимается в рамках данной инструкции, может быть как лицо физическое, так и организация (охрана объекта, охрана завода, технический работник и пр.), назначенное на эту должность пользователем системы. Это лицо должно хорошо разбираться в оснащении и функциональных особенностях установки.






### 6.4 Сигнальный обмен с другими системами

Для сигнального обмена с другими системами на плате управления турникетом предусмотрены релейные входы и выходы. Все они гибко настраиваются с помощью программы установки параметров.

Типичные системы, с которыми осуществляется сигнальный обмен это:
- Система контроля доступа
- Система аварийной сигнализации
- Система пожарной сигнализации

Изменения параметров релейных входов/выходов возможно производить с помощью ручного программатора HAPA или с помощью специальной программы на переносном компьютере.

### 6.5 Дополнительное оборудование и принадлежности (опции)

- Индикаторы прохода:

  Световые сигнальные устройства с одной или двух сторон для индикации свободного или заблокированного прохода.
- Элементы для монтажа считывателей, устанавливаемые на ограждения.
- Консоли для считывателей на ограждения для установки считывателей Заказчика.
- Кнопка выхода на ограждении с внутренней стороны.
- Операционная панель:

  Для дистанционного управления турникетом. При необходимости, возможна установка нескольких операционных панелей для одного турникета.
- Датчики

  Для автоматического запуска привода турникета при приближении пользователя (например, после разрешающего сигнала со считывателя или операционной панели).

Если при разрешенном проходе в одну сторону возникает попытка несанкционированного прохода в обратную сторону, происходит кратковременная блокировка и примерно через одну секунду блокировка снимается и створки плавно возвращаются в исходное положение.

Тем не менее, при попытке несанкционированного прохода существует возможность методом многократных (через каждые 3 секунды) попыток воздействия на створку, медленно ее проворачивать. Однако, гораздо проще перелезть через турникет сверху.

6.2.5. Блокировка

При активизация данной команды створки турникета блокируются. При повторном приходе команды, блокировка снимается.

**Предупреждение:**
Никогда не подавайте на турникет команду блокировки во время прохода через него людей, так как она может быть неожиданной и привести к травме.

### 6.3 Дополнительные средства защиты

Ввиду того, что привод производит незначительный момент вращения никаких специальных дополнительных средств защиты не требуется.



## 6. Функциональные возможности и управление

6.1. Команды управления

Турникет Charon HTS имеет следующие команды управления:

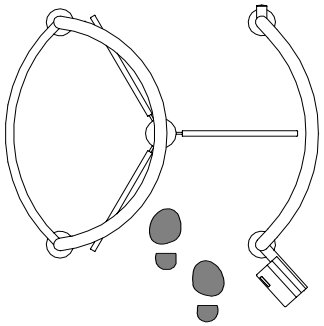
| | |
|---|---|
| – Свободный проход | свободный проход в обоих направлениях |
| – Блокировка | проход через турникет заблокирован |
| – Долговременный вход | направление на вход свободно |
| – Долговременный выход | направление на выход свободно |
| – Одноразовый вход | разрешен один проход в направлении на вход |
| – Одноразовый выход | разрешен один проход в направлении на выход |

По индивидуальным требованиям Заказчика возможна установка только необходимой части приведенных команд.

6.2. Описание команд управления

6.2.1. Санкционированный одиночный проход

Разрешение на проход

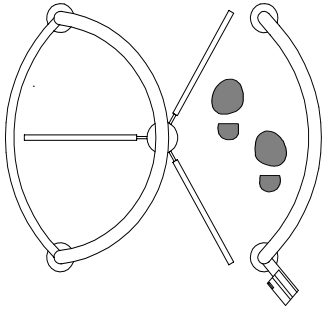


Активизация команды разрешает проход для одного человека.

Такая команда может выдаваться со считывателя, кнопки выхода или операционной панели.

Проход должен быть осуществлен в течении определенного программно изменяемого времени (по умолчанию - 10 сек.). Если проход не осуществлен по окончании этого времени (Time Out) команда аннулируется.

Проход через турникет

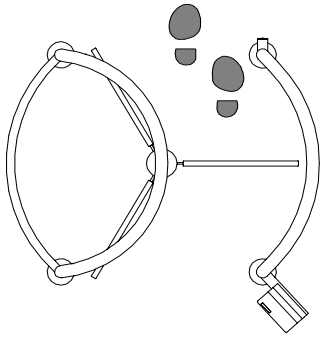


При прохождении через турникет вращение створок происходит автоматически при помощи привода. Привод стартует по поступлении команды после одного из следующих условий:

1. От толчка рукой (по умолчанию) - привод стартует после начала вращения створок
2. От датчика (опция) - запуск привода осуществляется, например, посредством оптического датчика
3. От толчка рукой и датчика комбинация из двух предыдущих условий
4. Сразу после поступления команды имеет смысл только в специальных случаях



Исходное положение и готовность



После завершения прохода через турникет створки плавно доходят до своего исходного положения. После этого турникет устанавливается в состояние готовности к следующему проходу.

6.2.2. Свободный проход

При активизации данной команды створки турникета свободно вращаются в обоих направлениях без участия привода.

При соответствующей настройке параметров команду "Свободный проход" можно сделать по приоритету выше или ниже относительно команды "Блокировка". Таким образом при поступлении команды "Свободный проход" на заблокированный турникет он разблокируется или останется заблокированным соответственно.

**Предупреждение:**
Функция "Свободный проход" турникета не удовлетворяет требованиям, предъявляемым к путям эвакуации. Запрещается применение турникета с несъемными ограждениями на путях эвакуации.

6.2.3. Несанкционированный проход

В исходном положении створки турникета не заблокированы. При попытке несанкционированного прохода после поворота створок максимум на 5° срабатывает блокирующий механизм. Примерно через 3 секунды блокировка снимается и створки плавно вращаются в обратном направлении до своего исходного положения.

При поступлении на заблокированный турникет команды разрешающей проход, блокировка снимается немедленно.